

- Inicio

## Presentación

Oficina Web UGR

## Español

**El Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada** se creó en 1992, culminando así un proceso de integración de estas dos especialidades en su correspondiente Área de Conocimiento. En nuestro caso este proceso se remonta a 1980, fecha de la creación de la Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes, antecesora de la actual Facultad de Traducción e Interpretación instituida en 1992-93. Podemos decir que el Departamento cuenta con una larga trayectoria en docencia e investigación.

En el ámbito de la docencia, el profesorado imparte un creciente número de asignaturas de los últimos cursos del Grado en Traducción e Interpretación, lo que supone unos 1400 estudiantes agrupados principalmente en torno a su primera lengua extranjera (alemán, árabe, francés o inglés) y otras segundas lenguas (chino, portugués, italiano).

En el ámbito de la investigación, el Departamento fue pionero en la puesta en marcha del primer Programa de Doctorado en “Estudios Superiores en Traducción e Interpretación” en el curso 1996-1997, iniciando así un proceso de especialización en las diferentes líneas investigadoras que hoy le caracterizan. De la misma manera, varios proyectos I +D y grupos de investigación, tanto a nivel nacional como internacional, se han ido sucediendo. Se podría decir que hoy en día se cuenta con una sólida plantilla de personal investigador altamente cualificado.

Las páginas que presentamos ofrecen información de interés sobre nuestros planes de estudio, tanto a nivel de primer ciclo (Grado), como de segundo ciclo (Máster), como de tercer ciclo (Doctorado). Si bien los dos últimos, por la reciente reestructuración institucional, han salido de nuestro ámbito de competencia de manera directa, la implicación de nuestro Departamento en el ámbito académico e investigador es significativa.

Deseamos que encuentre estas páginas de interés.

**Presentación Padilla  
Directora**

## Deutsch

Die Abteilung für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Granada wurde 1992 ins Leben gerufen. Ihre Einführung stellte den Höhepunkt eines Prozesses der Zusammenführung dieser beiden Disziplinen im Rahmen eines eigenen Fachbereiches dar. An der Universität Granada begann dieser Weg im Jahr 1980 mit der Gründung der Fachhochschule für Übersetzen und Dolmetschen (EUTI), der Vorgängerin der 1992/93 gegründeten derzeitigen Fakultät für Übersetzen und Dolmetschen. Wir können folglich auf eine langjährige Erfahrung in Lehre und Forschung zurückblicken.

Die Dozenten unserer Abteilung sind vor allem für Lehrveranstaltungen im dritten und vierten Studienjahr des BA-Studiengangs Übersetzen und Dolmetschen zuständig, wo sie ca. 1400 Studierende unterrichten, deren Studium in eine erste Fremdsprache (Deutsch, Arabisch, Französisch oder Englisch) und eine zweite Fremdsprache (neben den genannten Sprachen: Chinesisch, Portugiesisch, Italienisch) gegliedert ist.

In der Forschung kommt unserer Abteilung seit der Einführung des ersten Promotionprogrammes „Höhere Studien im Bereich Übersetzen und Dolmetschen“ im Studienjahr 1996/97 eine Vorreiterrolle zu. Dieser Schritt war der Beginn eines Spezialisierungsprozesses in verschiedenen Forschungsrichtungen, welche unsere Mitarbeiter heute auszeichnen. Darüber hinaus gibt die Abteilung für Übersetzen und Dolmetschen den Rahmen für zahlreiche Forschungs- und Entwicklungsprojekte sowie national und international agierende Forschungsgruppen ab. In diesem Sinne hat sich innerhalb unserer Abteilung ein beständiges und hochqualifiziertes Forschungspersonal herausgebildet.

Auf dieser Webseite finden Sie nützliche Informationen zu unseren Studienplänen, sowohl des ersten akademischen Grades (BA), als auch des zweiten (MA) und dritten akademischen Grades (Promotionprogramm). Obschon die beiden letztgenannten Stufen aufgrund einer vor kurzem in Kraft getretenen administrativen Umstrukturierung nicht mehr in unseren direkten Zuständigkeitsbereich fallen, spielt unsere Abteilung weiterhin auch hier eine bedeutende Rolle in Lehre und Forschung.

Wir hoffen, dass Sie auf unserer Website nützliche Informationen finden.

## English

The Department of Translation and Interpreting at the University of Granada was set up in 1992, culminating a process which gave these two disciplines recognition in their own right within the framework of an official academic field of study.

This process began in 1982 when the School of Translation and Interpreting (EUTI) was set up, becoming what is now the Faculty of Translation and Interpreting in 1992-3. We can therefore state that the Department has considerable experience in teaching and research in this field.

The Department's teaching staff are responsible for an increasing number of subjects taught in the final year of the undergraduate programme in Translation and Interpreting, mainly in subjects related to the first foreign language of some 1,400 students (Arabic, English, French and German), but also in their second foreign language (Chinese, Italian, and Portuguese, amongst others).

With regard to research, the Department pioneered the setting up of the first Doctoral Programme in Advanced Studies in Translation and Interpreting in 1996-7. This marked the beginning of a process of specialization in the different research fields which characterise the programme today. Similarly, since its inception the Department has been home to several national and international research groups and R +D projects. We therefore now have a consolidated group of highly qualified researchers.

This website aims to offer useful information about our curriculum at undergraduate, Master's and doctoral level. Recent administrative restructuring has meant that the latter two levels are no longer the direct responsibility of the Department, although the Department's teaching and research staff are significantly involved in both.

We hope you find these pages interesting.

**Presentación Padilla**  
**Head of Department**

## Français

**Le Département de Traduction et d'Interprétation de L'Université de Grenade** a été créé en 1992. Cette date constitue le point culminant d'un processus d'intégration de la traduction et de l'interprétation en un seul domaine de connaissance, engagé avec la création en 1980 de L'Ecole Universitaire de Traducteurs et Interprètes qui se transforme en Faculté de Traduction et d'Interprétation en 1992-93. Notre Département s'inscrit donc dans une longue trajectoire d'enseignement et de recherche.

Pour ce qui est des enseignements, le professorat dispense un nombre croissant de matières en deuxième, troisième et quatrième années du diplôme en Traduction et Interprétation à 1400 étudiants environ, regroupés principalement en fonction de leur première langue étrangère (**allemand, anglais, arabe ou français**), et de la seconde (**chinois, italien, portugais**).

Pour ce qui est de la recherche, notre Département fut le premier à organiser un programme de Doctorat en « Etudes supérieures de Traduction et Interprétation » en 1996-1997, engageant ainsi un processus de spécialisation dans les divers axes de recherche qui le caractérisent actuellement. Ces axes de recherche sont soutenus par la participation hautement qualifiée de notre personnel dans plusieurs groupes de recherche ou projets R +D, tant au niveau national qu'international.

Les pages que nous présentons ici offrent des informations utiles sur nos programmes d'études, tant du premier cycle (Diplôme en 4 ans, grado) que du deuxième cycle (Master, 1 an) et du troisième cycle (Doctorat). Bien que, suite aux récentes réformes institutionnelles, l'organisation du Master et du Doctorat ne soit plus uniquement de notre ressort, notre Département y reste très impliqué tant dans le domaine des enseignements que dans celui de la recherche.

Nous espérons que vous trouverez dans ces pages des informations qui vous seront utiles.

**La Directrice:**  
**Presentación Padilla**

أُسِّس قِسم الترجمة التحريرية والفورية بجامعة غرناطة سنة 1992، متّوجاً بذلك مسيرة تكامل واندماج لهذّين التخصصين في مجال المعرفة. وبخصوص قِسمنا، تعود هذه المسيرة إلى سنة 1980، تزامناً مع تاريخ إنشاء "المدرسة الجامعية للمتّرحمين التحريريين والفوريين"، والتي تعدّ نواة "كلية الترجمة التحريرية والفورية" التي تأسست خلال السنة الدراسية 1992-1993. ويمكن القول إنّ هذا القِسم يحظى بمسوّار حافل وطويل في مجالَي التّدريس والبحث العلمي.

ففي مجال التّدريس، يتولّى أعضاء هيئة التّدريس الإشراف على عدد متزايد من الموادّ الدراسية للسنتين الأخيرتين من شهادة البكالوريوس أو الإجازة في الترجمة التحريرية والفورية، يستفيد منها قرابة 1400 طالب وطالبة موزعين أساساً حسب لغتهم الأجنبيّة الأولى (ألمانية، عربية، فرنسيّة أو إنجليزيّة) فضلاً عن لغات أخرى ثانويّة (صينيّة، برتغاليّة، إيطاليّة).

وفي مجال البحث العلمي، يعتبر القِسم سبّاقاً ورائداً لدى إطلاقه أول برنامج دكتوراه حول "الدراسات العليا في الترجمة التحريرية والفورية" خلال السنة الدراسية 1996-1997، مساهماً بذلك في بدء مسار التخصص في محاور بحث رئيسيّة متعدّدة أصبحت تميّزه اليوم، فضلاً عن إشرافه المتواصل على مشاريع البحث والتطوير (R & D) ومجموعات البحث لاسيّما على الصعيد الوطني والدولي. ولذا يمكن القول إنّ القِسم يتوفّر اليوم على طاقم من الباحثين المؤهلين ومن الدرجة الأولى.

الصفحات التي نعرضها هنا تحوي معلومات هامّة حول برامج التّدريس في السلك الأول (البكالوريوس أو الإجازة) والثاني (الماستر) والثالث (الدكتوراه). وعلى الرّغم من أنّ السلكين الأخيرين لم يعودا تابعين لنطاق صلاحيتنا بشكل مباشر، بعد الإصلاحات المؤسّساتيّة الأخيرة، إلا أنّ المشاركة الفعلية لقِسمنا على المستوى الأكاديمي والعلمي في غاية الأهميّة.

نتمنّى أن تكون هذه الصفحات مفيدة لكم.

مديرة القِسم: ابرينتايليون باديا بنتيت

Traducciones realizadas por: Anne Martín (inglés), Marie Lucas (francés), Jan Hendrik Opdenhoff (alemán) y Moulay Lahssan Baya Essayahi (árabe).

|| Accesibilidad | Política de privacidad

CEI BIOTIC | © 2017 | Universidad de Granada

Oficina Web UGR